

# COMPRENDRE EL BOLETIN PRONOTE DE MI HIJO(A)



## ENTENDER LA FILOSOFIA DEL BOLETIN

El equipo de profesores decidió en 2011 hacer evolucionar el boletín escolar de los alumnos para:

- Seguir la adquisición progresiva de las competencias de los alumnos.
- Medir la evolución de los progresos a lo largo de la escolaridad
- Asegurar la continuidad del plan de estudios en el transcurso de su escolaridad y particularmente en el paso al bachillerato.
- Facilitar la comunicación con las familias

Hemos escogido utilizar la funcionalidad del programa PRONOTE y de crear una herramienta hecha a la medida para la escuela primaria. Este se centrará en las competencias de la base común del conocimiento, de las habilidades y de la programación pedagógica implementada por el profesor en clase (en el marco de competencias coherentes con programas escolares 2008).

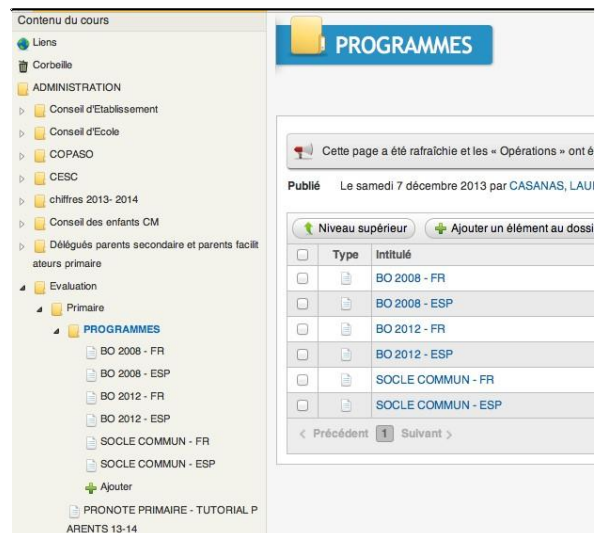
El boletín es en francés. Con el fin de facilitar la comprensión de nuestras familias de habla hispana, hemos hecho la traducción de los principales documentos de referencia: base común, programas, referencial de las habilidades por nivel de la clase.

Usted puede encontrar estos documentos en francés y español en el sitio y en la ENT:

### SITIO



### ENT



## ENFOQUE POR COMPETENCIAS

El sistema educativo francés y Europeo ha evolucionado hacia un acercamiento por competencias del año 2006 con la implementación de la base común de conocimientos y de habilidades.

El objetivo principal de la base común es la construcción de las competencias del alumno. La base común no sustituye los programas de la escuela primaria ni los de secundaria. Fundo los objetivos para definir lo que no se puede ignorar al final de la escolaridad obligatoria.

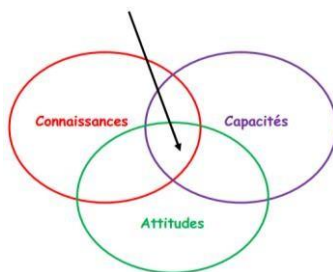
« Dominar la base común es ser capaz de **movilizar los logros en las tareas y situaciones complejas en la escuela y luego en su vida (...)** Cada gran habilidad de la base común es concebida como la combinación de los conocimientos fundamentales de nuestro tiempo, la capacidad para aplicarlas en las diversas situaciones, pero también actitudes indispensables a lo largo de su vida , tales como la apertura hacia los demás, el gusto por la búsqueda de la verdad, el respeto de sí mismo y de los demás, la curiosidad y la creatividad. »

Base común de conocimientos y competencias (Decreto n°2006-830 del 11 de julio de 2006)

La base común está estructurada en 7 principales habilidades: Cada vez podemos encontrar la división en conocimientos, capacidades y actitudes:

- Los conocimientos (saber) pueden ser nombrados y descritos (eje: concepto del sujeto).
- Las capacidades (saber-hacer) están formuladas en términos de operaciones para actuar (eje: leer).
- Las actitudes (saber ser) son desarrolladas en situaciones de aprendizaje disciplinario (eje: respeto a los demás).

Dominar una competencia, es saber movilizar los conocimientos, las capacidades y las actitudes para enfrentarse a una situación compleja.



Una habilidad se construye, no se aprende. Se adquiere, se continúa progresivamente. Este proceso de evaluación hace que el actor del proceso de aprendizaje sea el alumno. Obliga al alumno a apropiarse del resultado para entender y analizar sus éxitos como sus fracasos. Esta evaluación incentiva al alumno a progresar valorizando todo lo que es positivo y lo ubica en una dinámica de progreso.

El dominio progresivo de la base común de los alumnos es evaluado en tres etapas:

- ETAPA 1 (2 años) : Al finalizar CE1
- ETAPA 2 (3 años) : Al finalizar CM2
- ETAPA 3 (4 años): El « brevet » en secundaria certifica el dominio de las 7 competencias de la base común al finalizar el 8° Grado (3ème).

La validación de las competencias de la base común al finalizar la primera etapa, implica que el alumno ha tenido un trabajo regular, continuo y progresivo (aprendizaje, práctica, evaluación formativa regular, etc.).

## A TENER EN CUENTA

Una competencia se domina si se ha evaluado positivamente en varias situaciones, tareas o diferentes actividades en múltiples situaciones y en las diferentes disciplinas. La validación de las competencias de la

base común jamás tendrá un carácter de sanción. Asume una representación positiva de la evaluación como “lectura de los logros” y no “una suma de las lagunas y deficiencias”.

La evaluación de las sub-competencias marca la adquisición de las competencias y conocimientos de los alumnos en el transcurso de la escolaridad en primaria. Esta evaluación trimestral proporciona los elementos de decisión para la validación de los elementos al final de la etapa.

El boletín PRONOTE, es enviado cada trimestre por correo electrónico a las familias, por lo tanto, es importante que tengamos la información de contacto electrónico actualizada. Si usted no recibe el boletín, por favor acercarse a la secretaría de primaria.

Este boletín está compuesto por una página que contiene las apreciaciones de los diferentes profesores que intervienen en la clase de su hijo(a) y de la revisión de las competencias trabajadas y evaluadas durante el trimestre.

Se decidió en el Consejo de Escuela que las competencias relativas a las áreas de educación musical se validaran únicamente al finalizar el 3er trimestre.

### **COMUNICACION**

A lo largo del trimestre el profesor informa a los padres las diferentes herramientas de seguimiento de los alumnos (cuadernos, ficha de matemáticas, ficha de lectura, evaluaciones, etc.) para firmarlas, lo que les permite realizar un seguimiento de los progresos de sus hijos(as).

El profesor titular de la clase recibe a las familias cada trimestre para hacer un balance sobre los aprendizajes del trimestre, colectiva o individualmente. El profesor informa a las familias por medio de los padres facilitadores por correo electrónico y refuerza la información por escrito en el carné de correspondencia.

Los profesores de español, música e inglés (tienen a su cargo entre 7 y 28 clases). No pueden participar en las reuniones padres/profesores.

**Para facilitar la comunicación, les pido a los padres en caso de necesidad** solicitar una cita por correo electrónico o por medio del carné de correspondencia.

- [mejia.catalina@lfbogota.com](mailto:mejia.catalina@lfbogota.com) - música
- [mendoza.pilar@lfbogota.com](mailto:mendoza.pilar@lfbogota.com) - español
- [riveros.giovanny@lfbogota.com](mailto:riveros.giovanny@lfbogota.com) - español
- [rodriguez.diego@lfbogota.com](mailto:rodriguez.diego@lfbogota.com) - Ingles
- [botero.claudiapatricia@lfbogota.com](mailto:botero.claudiapatricia@lfbogota.com) - español
- [diaz.lizeth@lfbogota.com](mailto:diaz.lizeth@lfbogota.com) - español

### **A TENER EN CUENTA**

CP y CE1: Enseñanza en lengua Francesa (22 horas por semana) y en español (3horas por semana), educación musical en español (1hora por semana).

CE2, CM1 y CM2: Enseñanza en lengua francesa (20 horas, 30 minutos por semana) y español (3horas por semana), educación musical en español (1hora por semana), enseñanza en Ingles (1hora 30 minutos por semana).

# ENTENDER EL BOLETIN

## PAGINA DEL BOLETIN



le 06/12/2013  
 Relevé de compétences du 1er tri.  
**Barrero Medina Gabriel**  
 Né(e) le 14/04/2003

A l'attention de Mme Leonor Astrid MEDINA FERREIRA

Année scolaire : 2013/2014

CM1D (25 élèves)

Professeurs principaux : Mme BERNE L., Mme BOTERO C., M VARGAS J.

Matières	Appréciations
FRANCAIS M VARGAS	Résultats moyens dans l'ensemble. Élève consciencieux qui a la volonté de bien faire. Le travail doit se réaliser avec plus de qualité. Des efforts à fournir en expression orale. Continuuel
ESPAGNOL Mme BOTERO	Gabriel demuestra un compromiso serio en su trabajo y un buen interés por mejorar cada día . Continúa así.

Apreciaciones Generales

Este boletín es enviado por correo electrónico, solo tendrá validez al ser impreso y firmado por el Director de la Escuela. El Establecimiento conserva una copia de este documento. Les recomendamos leer y compartir este boletín con su hijo(a).

## LAS COMPETENCIAS

### CODIFICACION DEL GRADO DE LA ADOQUISICION DE LAS COMPETENCIAS

<p><b>ADQUIRIDO</b> - Competencia confirmada</p> <p>● Los aprendizajes son dominados y utilizados en situaciones nuevas.</p> <p>↳ Soy <u>siempre</u> capaz de ...</p>	<p><b>EN CURSO DE ADQUISICION</b> – Competencia a reforzar</p> <p>● Los aprendizajes son un testigo real de la facilidad de las situaciones comprendidas y dominadas, pero aun muy ligadas en el contexto del aprendizaje mantenido.</p> <p>↳ Solo, <u>generalmente</u> soy capaz de ...</p>
<p><b>COMIENZO DE LA ADQUISICION</b> – Competencia frágil</p> <p>● Hay compromiso en los aprendizajes pero continúan siendo parciales, frágiles y todavía hay demasiada dependencia de la ayuda del profesor (a).</p> <p>↳ Soy <u>algunas veces capaz</u>, con la ayuda del profesor(a) de ...</p>	<p><b>NO ADQUIRIDO</b> – Competencia a adquirir</p> <p>● No hay compromiso en los aprendizajes, lo que justifica una ayuda específica del profesor(a).</p> <p>↳ No soy <u>todavía</u> capaz de ...</p>

adapté (CM1)	
Répondre à une question par une phrase complète à l'oral 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0.2_Répondre à une question par une phrase complète à l'oral (CM1)	●
Prendre part à un dialogue : prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0.3_Prendre part à un dialogue, prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue.(CM1)	●
Dire de mémoire, de façon expressive une dizaine de poèmes et de textes en prose 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0.4_Dire de manière expressive une dizaine de textes (prose,poèmes). (CM1)	●
<b>LIRE</b>	
Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0.7_Lire silencieusement un texte, le reformuler, répondre aux questions.	●
01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0.6_Répondre à une question par une phrase complète à l'écrit.	●
01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0.5_Lire à haute voix de manière expressive un texte de dix lignes après préparation.	●



**Etapa 1 de la base común: Competencias a adquirir al finalizar CE1**

**Etapa 2 de la base común: Competencias a adquirir al finalizar CM2**

Année scolaire : 2013/2014 CM1D (25 élèves)		Relevé de tout Barrero Medina G	
Palier 2		La maîtrise de la langue française	
<b>DIRE</b>			
Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_1_Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté (CM1)			●
Répondre à une question par une phrase complète à l'oral 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_2_Répondre à une question par une phrase complète à l'oral (CM1)			●
Prendre part à un dialogue : prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_3_Prendre part à un dialogue, prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue.(CM1)			●
Dire de mémoire, de façon expressive une dizaine de poèmes et de textes en prose 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_4_Dire de manière expressive une dizaine de textes (prose,poèmes). (CM1)			●
<b>LIRE</b>			
Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte			

Competencia

Areas del aprendizaje

Ítems a validar al finalizar la etapa: final de CE1 y final de CM2.

Année scolaire : 2013/2014 CM1D (25 élèves)		Relevé de toutes les compéten. 1/5 Barrero Medina Gabriel	
Palier 2		La maîtrise de la langue française	
<b>DIRE</b>			
Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_1_Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté (CM1)			●
Répondre à une question par une phrase complète à l'oral 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_2_Répondre à une question par une phrase complète à l'oral (CM1)			●
Prendre part à un dialogue : prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_3_Prendre part à un dialogue, prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue.(CM1)			●
Dire de mémoire, de façon expressive une dizaine de poèmes et de textes en prose 01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_4_Dire de manière expressive une dizaine de textes (prose,poèmes). (CM1)			●
<b>LIRE</b>			
Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte			
01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_7_Lire silencieusement un texte, le reformuler, répondre aux questions.			●
01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_6_Répondre à une question par une phrase complète à l'écrit.			●
01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_5_Lire à haute voix de manière expressive un texte de dix			●

Les ítems están disponibles en las sub-competencias trabajadas y validadas en el nivel de la clase. (Referencial de competencias conforme a los programas escolares de 2008).

Fecha de incorporación, a principio de año escolar, de todas las sub-competencias del referencial de competencias.

<b>LIRE</b>	
Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte	
01/10/13 - FRANCAIS - VARGAS J. - T1_0_7_Lire silencieusement un texte, le reformuler, répondre aux questions.	●

« T1\_1.7\_ *leer silenciosamente un texto y reformular...* »: Hace referencia al 1 trimestre.

La evaluación de una competencia a veces puede evolucionar durante el año y ser diferente de un trimestre al otro. Esto se explica por la evolución del contenido trabajado durante todo el año en el contexto de la programación del profesor. Una competencia a adquirir en 2 o 3 años está disponible en este término según los niveles progresivos de la exigencia.

Laurent Casañas – Director de primaria